

北京市民委古籍办古籍整理项目

戟振◎著

英

轺

日

记

(下)

民族出版社

D829. 561
Z007

北京市民委古籍办古籍整理项目

载振◎著

英
轺
日
记

(下)

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

英轺日记/(清)载振著. —北京:民族出版社,2010.9

ISBN 978-7-105-11133-6

I. ①英… II. ①载… III. ①中英关系—国际关系史—史料—中国—清代 IV. ①D829.561

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 176033 号

策划编辑:虞 农

责任编辑:虞 农

封面设计:海龙视觉

出版发行:民族出版社出版发行

地 址:北京市和平里北街 14 号 邮编:100013

网 址:<http://www.mzcbs.com>

印 刷:北京市迪鑫印刷厂印刷

经 销:各地新华书店经销

版 次:2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月北京第 1 次印刷

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16 字数:125 千字

印 张:27

定 价:68.00 元

ISBN 978-7-105-11133-6/D·2064(汉 293)

该书如有印装质量问题,请与本社发行部联系退换

汉编一室电话:010-64271909 发行部电话:010-64224782

英輶日記卷八

六月初六日在比將行因念遊比旬日承比國君民優禮接待令繙繹劉式訓擬書致謝比君並屬劉玉麟持簡赴各部省大臣仲謝此行所至各埠排隊奏樂官長禮服迎送而所乘火車則由其鐵路大臣飭屬備辦因知其全國鐵路皆以官款造築計長四千五百五十一法里並無稅例歲有盈餘以作增造之費四通八達亭臯相望學堂列橋路於專門通貨賄利行旅視爲政要如此向導官斐罽等出入偕行行將分手意殊繾綣憶前日與余談音樂謂春間聞余將遊比比君飭樂部肄習中國國樂西例奏國樂則其國人免冠恭聽斐罽前因剛果訂約充專使到華未聞中國有國樂今連日所奏

華樂不知所自來因以見詢余告以此樂爲曾侯使英時所作曾經咨明總署非國家所審定也斐又謂此樂聲音暉緩令人易倦國樂宜有蹈厲發揚之氣然後順氣成象民志奮興聲音之道人情之所不免臧骨髓浹肌膚情發於聲治亂斯應故國不可無樂作樂尤宜審正余不知音而此遊時聆西樂率皆大不踰宮細不過羽每至翻籥繁會之際未嘗不人與天調知斐言不余欺也午初啓行劉玉麟暨斐眾等送至交界而返申正抵巴黎法外部遣徵席葉近於車棧徵曾署天津領事操華語頗精星使裕庚亦來見遂至客廬閒談知日本小松親王適同廬卽往拜適赴法總統約未得晤聞已定明晨往西班牙補賀親政計十一歸巴黎

初七日余以比君贈寶星電外務部代奏兼作家電問安旋往拜法外部及法相上下兩議院議紳按法蘭西古爲高盧漢晉時屬羅馬齊梁間日耳曼郎哥部酋長有哥易路者侵羅馬據高盧地遂以立國旋建都巴黎國號法蘭西玉步數改曰墨羅邠朝曰加魯令朝曰加北珍朝曰瓦羅斯朝曰不爾奔朝當加魯令之世國強盛有誼辟曰沙利曼繕甲兵修政事文德武功焜耀史乘嘗徵選議員千人春秋議政實爲環球議院鼻祖其大經大法亦多權輿於此不爾奔朝有君曰路易十四抑議員重門第而而君權熾至其子路易十五時豪強恣橫民不聊生乃舉行民會尋又改爲國法議會洵洵殆不可遏至路易十六時逮議員下之獄而變生矣弑其君立籌國會檄鄰邦

之民相助行民政英俄諸國遂聯軍平法亂法幾不振拏破崙時爲礮卒拒聯軍號善戰遂以復國有帝位拏破崙敗法人立路易十八尋廢之舉拏破崙第三爲總統不數年復稱帝西歷一千八百七十年與普魯士構衅大敗於師丹拏破崙第三俘於普法人割地償費以請和乘機定制爲民主國迄今三十二年未嘗有改此法蘭西立國之大略也

初八日率參隨等往見法總統至解所有法兵侍立於門外法外部德加賽及內府大臣迓於門法總統魯佩立中庭握手爲禮偕余入內室坐談總統敬問

皇太后

皇上起居余命繙譯官劉式訓譯詞應對復偕余至燕寢見總統夫人寒暄數語
出總統送至階下酉刻法外部代總統來答拜案法國自一千八百七十一年
改立總統以後設官分職屢有沿革而現立之部計有一曰內部兼教務
曰刑部曰外部曰戶部曰兵部曰海部曰文部兼藝科曰工部曰農部曰商
部兼工藝電郵曰藩部均以大臣一人總之各部職事共分三等除大臣之
內文案處外有司有股司與股同等惟事之繁簡有別司分數房股亦然房
有房官長副各一此外在官人員有主稿隨員書庫正書庫副檔房長檔房
副等名目至政府選派暨民舉各員之辦法計通國郡守八十九員縣令二
百六十八員皆隸于內部又各縣有專署理審判事務署各三員是爲初級

理官其上有提問衙門通國三十六署分轄八十六郡又其上爲巴黎總裁
判院理事者四十九員則皆隸于刑部國家基督新舊兩教猶太教回教均
認爲一律各鄉有官教士皆隸于教部其他如專使例使參隨領事則爲外
交官隸于外部稅司關吏隸戶部二十鎮陸營隸兵部五鎮海軍隸海部十
六路學校隸文部又如商務郵電等局鑛路橋道等差以及農利土田則有
十餘處藩鎮各鎮則屬國數十處其所派之官要皆分歸各部由各部大臣
令其升補請命于總統是爲政府所派之官若夫民舉之法始自鄉董由鄉
董中舉鄉官合數鄉爲鎮鎮選一人貢諸縣董局是爲縣董復選一人貢諸
郡董局是爲郡董又縣舉一人十萬人以上舉二人貢諸都城集于下議院

是爲下議員各郡下議員郡縣董及鄉董委派之員集於郡舉而貢諸元老院者爲上議員上下議員得公舉總統是爲民舉之員凡各部大臣舉措之權俱操于總統或事有爲議院所不許而共加斥摘者則各部大臣均請退另由總統選一人爲內部首相商請保舉人員以爲各部大臣其間或留或另派皆由新首相舉定而請命于總統至國家庶務若但奉行成法則不必詢及議員若改易例章或行新例則應交于議院議院卽舉專員數人查核新章是否可行擇日再行會議以決從違定奪後送交內部撰成例文由總統及大臣簽字登入官報卽由內部傳諭郡縣以達各鄉其應用欸項及請定預算數目須先交下議院核准後乃呈上議院覆核經兩院許可始准施

行此法國議員與廷臣職任之大略也外郡郡守之外有郡董郡守當督率屬員推行朝政查照郡董之議爲本郡興利祛弊凡郡董與議本郡事其職有五定經費分賦額查公產議工程定稅釐此外如有條議亦可于公會宣讀議院議行之例若關係大局者各郡一律奉行至于縣官惟居郡守鄉官之間承遞號令而已縣董所有之事則惟將本縣應納之賦按鄉分派其外別無他職鄉官則職守較重所司有七一戶籍二判斷三號令四選舉五徵召六賦額七警務其外如公董議准之件亦均歸鄉官辦理鄉董之職大端有五一處置公產二添改局卡三籌定公費四攤派正賦五修治道路以上五項議定後呈請郡守入奏批准後乃由行政之官次第奉行此法國外郡

各官職掌之大略也

初九日午刻接奉外務部電一件本月初八日奉

旨直隸候補道梁誠著賞加三品卿銜派充出使美日祕國大臣欽此復奉家電
一件詢住法京日期當卽敬謹擬覆訖案法國議院之制上議院人員共計
三百名有爲戴巴爾德莽所舉者亦有爲本國屬地所舉者戴巴爾德莽譯
卽中國各府之謂其所舉員數多寡初無定額迨一千八百七十五年定議
員中七十五名歸議政大臣所舉爲常議員其餘二百二十五名歸各戴巴
爾德莽及本國屬地所舉九年一任滿任另舉是爲散缺遇有常員缺出卽
於其中遴選一人接充至一千八百八十四年復定新例嗣後遇有常員缺

出即改爲散缺令各戴巴爾德莽陸續選舉充補下議院人員共計五百七十六名四年一任滿任仍可再舉議舉時按剛東分派剛東譯即中國廳鎮之謂每剛東舉一員若人數逾十萬可於例舉之外另舉一員是爲法國議員定額載考其選舉之制上議員爲戴巴爾德莽及各屬地所舉者選舉時衆皆書名投匭以所舉人數多寡爲定用示公允各戴巴爾德莽俱設有專署職掌迺事者首爲下議員次爲府縣各參議鄉紳等至下議員則爲本高米訥花名冊所錄之人所舉本高米訥者譯言鄉閭也當選舉下議員時總統須先期示諭秉公舉報倘人數衆多則諭知府分段舉辦至合例與否則統俟下議院開議之日查辦首查所舉情形是否有當次查公舉之人是否

照章舉報以杜弊端凡國民中欲應上議院之選者須年滿四十通達國政熟習律例者方得承充欲膺下議院之選者須年在二十五歲以上從未干犯律法者始准應舉定例綦嚴亦所以絕夤緣澄流品也

初十日是日爲西歷七月十四號係法國改民主之期例請各駐使閱兵外部先期折簡相招午後至演武廳操場寬闊馬步砲隊約萬餘人有總兵七人率親兵持大纛至階前立總統出功牌親手懸旗上遂鳴鼓整旅而行先步隊次馬隊次砲隊但觀步伐並不演戰陣事殆卽古人觀兵之意也西正歸攷法議院議事章程西歷一千八百七十五年例載定法之權僅歸上下兩院無論何例非經兩議院議定不准施行總統與上下議員有商請定例

之權凡關財政各例應交下議院先議其餘則總統或下議員欲定何例可將例情交上議員核議若上議員欲定何例亦可一律照辦將例中情形交本院人核議凡一切商請上議院核議各例必先派數員查明例情而後由衆商辦至內治外交遇有辦理失宜之處上議院均可駁辯民間或投呈駁辯事宜上下兩院均可收呈代爲剖析例中有專歸下議員先議者卽責成下議員辦理其爲上議院先議者下議院亦當復議至下議院議事與上議院無異議事以前亦當先派數員查明例情而後公同辯論若內外政治有辦理失宜之處下議員亦可駁辯以從數居多者爲定奪所定之例執政大臣如何施行下議院隨時查察民間有上呈駁辯者下議院卽責問該管大

臣令其查辦凡上下兩院年中議事有一定期限正月內第二禮拜三爲開議之日議事日期歸總統截止于常期外設有應議事宜必取兩院人員從數多寡爲定議事亦可展期由總統定奪惟不得逾限一月年中可展二次不得再展凡總統與兩院往來用公文文到時責成一大臣在議院宣讀部院大臣均赴院可與議其兩院議定之例或總統不卽諭令施行則當頒發明文詳載不可遽行情由以便議院復行核議上下兩院亦卽遵照辦理至總統欲于期前解散下議院非由上議院允從則亦不能舉辦也

十一日戊初刻法外部請公譙同座賓主共百餘人酬酢盡歡亥正散考法國財政戶部大臣有管理正雜稅務及一切興利事宜之責而一切出欸如

各當差人員薪俸及國債利息學堂津貼費等項均歸戶部大臣發給各府中出入經費由戶部派有總管稅務一員權理各縣則派有管理收稅務一員收存縣中進款於徵收正稅時各按縣中地段分辦派有收稅委員管理至歲入之數與歲出之數及照例議准各經費均當預定於本年以前凡預定截止日期仍可截至本年八月底爲止所有常年經費先由戶部大臣籌議各條發歸下議院會議如所定常款遇有不敷或額外浮出用款宜照例另議撥用其應出之款或歸各部大臣行文支領或歸部員奉文支領均宜按照所議常年定款辦理又支款發款二事不准一員兼理查法國戶部近年出入款總數一千九百零一年入款計三千五百五十四兆五十一萬四